

Poyà dè to tin

Poéji de:
Aimé CORPATAUX

Mujika de
Francis VOLERY

♩ = 72 Redzingon

S
A

T
B

Po-yà dè yè, dâ cho-vi - nyi Po-yà dè voué, no fô mon - tâ Po-yà dè dè-

dernier ref → ⊕

Kobiè
♩ = 84

6

man, fu-dré li mou - jâ Po-yà dè to tin, to chin-pya - min.

1. Nou-thrè j'an
2. In chi bon
3. Ma ou dzoua
4. Dè-man fiè
5. Por no tré

10

hyian, — to brâ - vè dzin, Pyin dè ko - râ - dze, è dè po - chyin — I - ran kon-
tin, — lè j'ar - ma - lyi Vè-yan gi - nyi, — l'ga-lé fu - ri — In - ko - tyi-
d'o - ra, nè pâ pa - ré La ya i tsan - dzè, on ni pou rin. — Vouè no chin
dzou - no, è boué - be - lè Che-ron pou - t-ih - re, di j'ar - ma - lyi. — A - liô - bè-
ti, — on dzoua, che - rè La fin dè to — in-chti bâ mon - do. No ch'rin be-

tin, — dou pou d'ar - dzin Ke l'a-van be - tâ, — de-din lou pyin. —
 van — lou bi lo - yi In mou-jin bin chur, — d'a-lâ trin - tchi. —
 bin a E - tha - va - nin A - vu l'va - ji - yê — è l'bar-la - tê. — Po - yà dè
 ron — k'min lou j'a - yu Pê lè hô chin - dè, — lou bi tro - pi. —
 né - je è to re - dyè D'a-lâ bin po - yi — a - vu chin Pyé - ro. (Ref. • Coda)

⊕ Coda

18

tin, to chin - pya - min, Po - yà dè to tin, to chin - pya - min.

A l'okajyon dè la Fitha dè la Poyà d'Ethavanin
 dou trèdzè dè mé dè l'an dou mile.

Poya dè to tin

Montée à l'alpage de tous les temps

Redzingon:

Refrain:

Poya dè yè dâ chovinyi
 Poya dè vouè no fô montâ
 Poya dè dèman fudrè li moujâ
 Poya dè to tin to chinpyamin

Poya de hier doux souvenirs
 Poya d'aujourd'hui il nous faut monter
 Poya de demain faudra y penser
 Poya de tout temps tout simplement.

Kobiè:

Couplets:

- | | |
|---|---|
| <p>1. Nouthè j'anhyan to brâvè dzin
 Pyin dè korâdzè è dè pochÿin
 Iran kontin dou pou d'ardzin
 Ke l'avan betâ dedin lou pyin</p> | <p>Nos ancêtres tous braves gens
 Plein de courage et de soucis
 Etaient contents du peu d'argent
 Qu'ils avaient mis dedans leurs bas</p> |
| <p>2. In chi bon tin lè j'armalyi
 Vèyan gignÿi l'galé furi
 Inkotyivan lou bi loyi
 In moujin bin chur
 d'alâ trintchi</p> | <p>En ce bon temps les armaillis
 Voyaient gugner le joli printemps
 Préparaient leur beau loyi
 En pensant bien sûr
 d'aller faire (trancher) le fromage</p> |
| <p>3. Ma ou dzou d'ora nè pâ parê
 La yaïtzandzè on ni pou rin
 Vouè no chin bin a Ethavanin
 A vu l'vajiyê
 è l'barlatê</p> | <p>Mais aujourd'hui c'est pas pareil
 La vie change, on y peut rien
 Aujourd'hui on est bien à Estavannens
 Avec le garde gënisses
 Celui qui transporte le fromage de l'alpage</p> |
| <p>4. Dèman fiè dzouno è boubelè
 Cheron poutihre di j'aramlyi
 Aliôbèron k'min lou j'ayu
 Pè lè hô chinè
 lou bi tropi</p> | <p>Demain fiers jeunes et petits garçons
 Seront peut-être des armaillis
 Appelleront comme leurs aïeux
 Par les hauts sentiers
 leurs beaux troupeaux</p> |
| <p>5. Por no tré ti on dzoua cherè
 La fin dè to in chti bâ monde
 No cherin benéje è to redyè
 D'alâ bin poyi
 Avu chin Pyiéro</p> | <p>Pour nous tous, un jour sera
 La fin de tout en ce bas monde
 Nous seront bien aise et réjouis
 D'aller bien alper
 Avec Saint Pierre.</p> |